IT Italiano

APPARECCHIO A PISTONE PER AEROSOLTERAPIA
Istruzioni e garanzia

È importante prima dell'utilizzo leggere attentamente e per intero le istruzioni e le avvertenze contenute nel presente libretto e conservarle con cura.
L'apparecchio a pistone per aerosolterapia è uno degli strumenti più efficaci per il trattamento delle affezioni delle alte e basse vie respiratorie. Il funzionamento a pistone permette una nebulizzazione ultrarapida e finissima con la maggior parte dei farmaci, aumentando i benefici della cura. Può essere ritenuto uno strumento professionale per la qualità delle prestazioni. Facile da usare, è ottimo per l'uso domestico.
Affidabile, resistente ed esente da lubrificazione, è costruito in ottemperanza alle normative europee attuali in materia di criteri costruttivi, per la sicurezza degli apparecchi ad uso elettromedicale (Norma EN 60 601-1, EN13544-1).

AVVERTENZE

1 Utilizzare l'apparecchio solo come sistema per aerosolterapia. Ogni uso diverso da quello previsto si considera improprio e quindi pericoloso per l'utente. In caso di uso improprio, il costruttore non è da considerarsi responsabile.
2 Apparecchio non adatto all'uso in presenza di miscela anestetica infiammabile con aria, ossigeno, o con protossido d'azoto.
3 Il corretto funzionamento dell'apparecchio potrebbe essere compromesso da interferenze elettromagnetiche dovute ad un mal funzionamento del Vostro televisore, radio, ecc.; se ciò dovesse accadere, provate a spostare l'apparecchio fino a che l'interferenza scompare, o provate a collegarlo ad una presa elettrica diversa.
4 Non utilizzare mai prolunghe o adattatori, e si raccomanda di svolgere sempre il cavo di alimentazione per evitare pericolosi surriscaldamenti. Tenere il cavo lontano da superfici calde. Non maneggiare mai la spina con le mani bagnate e non usare il prodotto mentre si fa il bagno o la doccia.
5 Staccare sempre la spina dopo l'uso.
6 Non si deve mai immergere il prodotto nell'acqua; se questo dovesse accadere staccare immediatamente la spina dalla presa di corrente. Non estrarre né toccare l'apparecchio immerso nell'acqua prima di avere disinserito la spina dalla presa di corrente. Non riutilizzare l'apparecchio dopo averlo rimosso dall'acqua (contattare immediatamente il rivenditore).
7 Per qualsiasi riparazione rivolgersi al rivenditore. Non aprire e/o manomettere l'apparecchio. Se l'apparecchio non funzionasse correttamente spegnerlo e consultare il libretto di istruzioni per l'uso.
8 Tenere lontani gli apparecchi dalla portata dei bambini.
I bambini e le persone non autosufficienti devono sempre utilizzare l'apparecchio sotto stretta supervisione di un adulto che abbia letto il presente manuale.
Tenere l'ampolla lontana dalla portata dei bambini sotto i 36 mesi perché contiene piccole parti che possono essere ingerite.
9 Questo è un dispositivo medico per uso domiciliare e deve essere usato dietro prescrizione medica.
Deve essere fatto funzionare come indicato sul presente manuale d'istruzioni d'uso.
E' importante che il paziente legga e comprenda le informazioni per l'uso e la manutenzione dell'unità. Contattate il rivenditore per qualsiasi domanda.

ISTRUZIONI D'USO

1 Inserire la spina nella presa di corrente corrispondente alla tensione dell'apparecchio.
2 Preparare l'ampolla come indicato nella sezione istruzioni ampolla.
3 Inserire il tubo proveniente dal compressore OUTLET.
4 Applicare l'accessorio di cura scelto: mascherina, boccaglio o nasale.
5 Terminata l'applicazione spegnere l'apparecchio e staccare la spina. Provvedere ad un accurato lavaggio delle parti utilizzate. Avvolgere il cavo nell'apposito vano sottostante l'apparecchio. Prima di riavviare l'apparecchio assicurarsi che lo stesso si sia raffreddato a temperatura ambiente.

Laica S.p.A. Viale del Lavoro, 10 - Fraz. Ponte - 36021 Barbarano Vicentino (VI) - ITALY Made in Italy CE 0434 (Dir. 93/42/EEC)

ACCESSORI IN DOTAZIONE

1) Mascherina pediatrica
2) Mascherina adulti
3) Nasale
4) Boccaglio
5) Raccordo ampolla
6) Interruttore O/I
7) Tappo ampolla
8) Ugello di nebulizzazione
9) Fondo ampolla
10) Tubo aria

PULIZIA E DISINFEZIONE

Lavare accuratamente le mani prima di procedere alle fasi di pulizia e disinfezione degli accessori. Non lavare mai l'apparecchio sotto acqua o per immersione; nel caso si volesse pulirlo utilizzare solo un panno inumidito con detergente (non abrasivo). Apparecchio con involucro non protetto contro la penetrazione di liquidi.
Sostituzione del filtro di ricambio: sollevare il coperchio portafiltro facendo leva con un cacciavite piatto come illustrato in Fig. 1a; staccare il filtro da sostituire e inserire quello di ricambio come illustrato in Fig. 1b. Infine inserire il coperchio portafiltro nell'apposita sede facendolo aderire bene sulla superficie.
Pulizia dell'ampolla: vedi sezione istruzioni ampolla.

CONTAMINAZIONE MICROBICA

In presenza di patologie con rischi di infezione e contaminazione microbica si consiglia un uso personale degli accessori e dell'ampolla nebulizzatrice (consultare sempre il proprio medico).

PROBLEMI, CAUSE E SOLUZIONI

L'apparecchio non si accende
- accertarsi che la spina sia ben inserita nella presa di corrente
- accertarsi che l'interruttore sia in posizione di acceso (I)

L'apparecchio è acceso ma non nebulizza
- accertarsi di avere inserito il pisper all'interno dell'ampolla
- accertarsi che il tubo di collegamento aria non sia schiacciato o piegato
- accertarsi che il filtro aspirazione aria non sia ostruito o sporco. In tal caso sostituirlo con uno nuovo.
- Accertarsi che all'interno dell'ampolla ci sia il farmaco

L'apparecchio non funziona
- è intervenuto il termoprotettore per le seguenti ragioni:
  1) l'apparecchio ha lavorato al di fuori dei limiti di funzionamento indicati in questo manuale.
  2) L'apparecchio ha funzionato vicino a fonti di calore, o in ambienti con temperatura che superano i 40°C. Lasciare raffredare l'apparecchio per almeno 60 minuti, e poi riaccendere l'apparecchio.

N.B. Qualora l'apparecchio non riprendesse il corretto funzionamento nonostante le verifiche effettuate, rivolgersi al rivenditore.

SPECIFICHE TECNICHE

Elettrocompressore pistone con protettore termico.
Ⅱ Apparecchio di classe II
B Apparecchio di tipo BF
Attenzione controllare le istruzioni d'uso
Interruttore spento
I Interruttore acceso
~ Corrente alternata
Non utilizzare l'apparecchio mentre si fa il bagno o la doccia
Voltaggio nominale:
Tensione (230V 50Hz 150 VA)
Fusibile (T1,6A – 250V)
Pressione d'esercizio (con nebulizzatore): 0,6 bar approx
Pressione MAX: 185 kPa approx
Flusso operativo: 5 l/min.
Rumorosità: 58 dBA
Nebulizzazione: 0.35ml/min.
MMAD: 2.61 um
GSD: 2.75
Aerosol output: 143 ul
Output rate: 87 ul
Dimensioni: 200 x 160 x 120 mm
Peso: 1,3 kg
Uso temporaneo: 20/40 min. ON/OFF
Filtro aspirazione professionale: 50/70 micron
Classe di rischio: IIa
Condizioni di esercizio:
temperatura: min. 10°C; max. 40°C, umidità d'aria: min. 10% max 95%
Condizioni di conservazione:
temperatura: min. -25°C; max 70°C, umidità d'aria: min. 10% max 95%
Pressione atmosferica di esercizio / conservazione:
- min. 960 hPa; max 1060 hPa.

PROCEDURA DI SMALTIMENTO (DIR. 2002/96/CE - RAEE)

Il simbolo posto sul fondo dell'apparecchio indica la raccolta separata delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. All'interno della vita utile dell'apparecchio, non smaltirlo come rifiuto municipale solido misto ma smaltirlo presso un centro di raccolta specifico situato nella vostra zona oppure riconsegnarlo al distributore all'atto dell'acquisto di un nuovo apparecchio dello stesso tipo ed adibito alle stesse funzioni.

Questa procedura di raccolta separata delle apparecchiature elettriche ed elettroniche viene effettuata in vistoria di una politica ambientale comunitaria con obiettivi di salvaguardia, tutela e miglioramento della qualità dell'ambiente e per evitare effetti potenziali sulla salute umana dovuti alla presenza di sostanze pericolose in queste apparecchiature e ad un uso improprio delle stesse o di parti di esse. Attenzione! Uno smaltimento non corretto di apparecchiature elettriche ed elettroniche potrebbe comportare sanzioni.

Il presente apparecchio è garantito 2 anni dalla data di acquisto che deve essere comprovata da **timbro o firma del rivenditore e dallo scontrino fiscale che avrete cura di conservare qui allegato.** Tale periodo è conforme alla legislazione vigente (D. Lgs. nr. 24 del 02/02/2002 e dal successivo "Codice al Consumo" D. Lgs. nr. 206 del 03/09/2005) e si applica solo nel caso in cui il consumatore sia un soggetto privato. I prodotti Laica sono progettati per l'uso domestico e non ne è consentito l'utilizzo in pubblici esercizi. La garanzia copre solo i difetti di produzione e non è valida qualora il danno sia causato da evento accidentale, errato utilizzo, negligenza o uso improprio del prodotto. Utilizzare solamente gli accessori forniti; l'utilizzo di accessori diversi può comportare la decadenza della garanzia.
Non aprire l'apparecchio per nessun motivo; in caso di apertura o manomissione, la garanzia decade definitivamente. La garanzia non si applica alle parti soggette ad usura in seguito all'uso e alle batterie quando fornite in dotazione. Trascorsi i 2 anni dall'acquisto, la garanzia decade; in questo caso gli interventi di assistenza tecnica verranno eseguiti a pagamento. Informazioni su interventi di assistenza tecnica, siano essi in garanzia o a pagamento, potranno essere richieste contattando info@laica.com. Non è dovuta nessuna forma di contributo per le riparazioni e sostituzioni di prodotti che rientrino nei termini della garanzia. In caso di guasti rivolgersi al rivenditore; NON spedire direttamente a LAICA. Tutti gli interventi in garanzia (compresi quelli di sostituzione del prodotto o di una sua parte) non prolungheranno la durata del periodo di garanzia originale del prodotto sostituito. La casa costruttrice declina ogni responsabilità per eventuali danni che possono, direttamente o indirettamente, derivare a persone, cose ed animali domestici in conseguenza della mancata osservanza di tutte le prescrizioni indicate nell'apposito libretto istruzioni e concernenti, specialmente, le avvertenze in tema di installazione, uso e manutenzione dell'apparecchio. E' facoltà della ditta Laica, essendo costantemente impegnata nel miglioramento dei propri prodotti, modificare senza alcun preavviso in tutto o in parte i propri prodotti in relazione a necessità di produzione, senza che ciò comporti nessuna responsabilità da parte della ditta Laica o dei suoi rivenditori. Per ulteriori informazioni: www.laica.it

ISTRUZIONI AMPOLLA NEBULIZZATRICE

Realizzato in conformità alle più recenti normative, l'ampolla nebulizzatrice in dotazione è un Dispositivo Medico (Classe di Rischio IIa – Direttiva Dispositivi Medici 93/42/EEC) estremamente efficiente nell'applicazione di terapie mediche somministrabili previo nebulizzazione aerosolica.

INDICAZIONI DI SICUREZZA

- Si consiglia l'applicazione monopaziente del dispositivo
- In presenza di rischi di infezione e contaminazione microbica, se ne consiglia un uso personale (consultare sempre il proprio medico)
- Il dispositivo deve essere utilizzato solo con apparecchi compressori per aerosolterapia conformi alle normative vigenti e che ne prevedono l'uso sul manuale istruzioni
- Dispositivo non adatto per anestesia e ventilazione polmonare
- Il dispositivo deve essere utilizzato solo con gli accessori originali indicati sul manuale istruzione
- Le informazioni inerenti la connessione e l'uso abbinato ai dispositivi per aerosolterapia sono riportate nelle istruzioni d'uso degli apparecchi stessi. Seguire sempre le istruzioni e le indicazioni di sicurezza contenute nei manuali istruzioni dei dispositivi aerosol che ne prevedono l'uso
- Utilizzare sempre il dispositivo e i suoi accessori seguendo le raccomandazioni del proprio medico. Utilizzare esclusivamente specialità medicinali prescritte dal proprio medico somministrandole secondo le modalità indicate da quest'ultimo
- Non utilizzare il dispositivo al di fuori della destinazione d'uso per cui è previsto, ovvero Nebulizzatore per aerosolterapia. Il produttore non è responsabile per un uso improprio
- Il dispositivo non è fornito in confezione sterile; eseguire sempre le operazioni di pulizia e disinfezione prima e dopo ogni utilizzo
- Il dispositivo contiene componenti di ridotte dimensioni che possono essere rimossi e facilmente ingeriti. L'utilizzo da parte di minori e disabili richiede quindi la presenza di un adulto con piene facoltà mentali. Non lasciare incustodito il dispositivo in luoghi facilmente accessibili da minori e disabili
- Conservare in luogo asciutto e pulito, al riparo da luce, fonti di calore ed agenti atmosferici. Smaltire il dispositivo come da normative vigenti

INDICAZIONI PER LA PREPARAZIONE E MESSA IN FUNZIONE DEL DISPOSITIVO

Il dispositivo non è sterile, per cui prima di utilizzarlo procedere con le operazioni di pulizia e disinfezione indicate al paragrafo specifico. Per inserire il medicinale stringere il fondo dell'ampolla nebulizzatrice e ruotare in senso antiorario il Top sino a sganciarlo. Estrarre il top ed inserire la quantità di medicinale prescritta dal medico nel fondo dell'ampolla nebulizzatrice.
ATTENZIONE: Nel caso di un riempimento eccessivo, svuotare l'ampolla nebulizzatrice, pulirla e ripetere l'operazione. Una volta inserito il farmaco, avvitare nuovamente il top sul fondo, quindi inserire il raccordo accessori sulla parte superiore dell'ampolla nebulizzatrice e connettere a quest'ultima l'accessorio prescritto dal medico.
Connettere saldamente un estremo del tubo di alimentazione aria all'ampolla e l'altro all'apparecchio compressore per aerosolterapia. Accendere il compressore per avviare il trattamento.
ATTENZIONE: NON INALARE MAI IN POSIZIONE ORIZZONTALE. NON INCLINARE L'AMPOLLA NEBULIZZATRICE OLTRE 60°.

INDICAZIONI PER LA PULIZIA DEL DISPOSITIVO

Al termine di ogni utilizzo procedere con la pulizia di tutti i componenti dell'ampolla nebulizzatrice eliminando residui di medicinale ed eventuali depositi di sporcizia. Trattare il dispositivo e le sue parti come sotto indicato, ad eccezione del tubo alimentazione aria. In caso di applicazione su altro paziente o in caso di sporcizia sostituire il tubo. Pulire i componenti (ad eccezione del tubo aria) sotto acqua calda (max 60°C) di rubinetto per circa 5 minuti aggiungendo eventualmente una quantità minima di detergente (seguire le indicazioni di dosaggio e limitazione d'uso fornite dal produttore del detergente). Sciacquare abbondantemente, rimuovere l'eccesso d'acqua e lasciare asciugare in luogo pulito e arieggiato. È possibile disinfettare l'ampolla nebulizzatrice ed accessori (ad eccezione del tubo aria) con disinfettanti chimici, facilmente reperibili in farmacia e adatti all'uso su materiali plastici (Milton®, Amuchina® etc.). Seguire le istruzioni, indicazioni di dosaggio e limitazione d'uso fornite dal produttore del disinfettante. Tutte le parti dell'ampolla nebulizzatrice possono essere sterilizzate a vapore (ad eccezione del tubo aria e delle maschere) a 121°C (20 min.) o 134°C (7 min.) (EN554/ISO111134). L'imballaggio sterile deve essere conforme alla EN868/ISO11607 ed essere idoneo alla sterilizzazione a vapore.
Al termine della sterilizzazione lasciare sempre raffreddare il dispositivo e le sue parti a temperatura ambiente prima dell'uso. Non ripetere consecutivamente il ciclo di sterilizzazione sul dispositivo caldo.

VITA UTILE DEL DISPOSITIVO

Si consiglia la sostituzione dell'ampolla nebulizzatrice dopo max 100 - 120 applicazioni o dopo circa 20 cicli di sterilizzazione.

CONDIZIONI DI STOCCAGGIO E TRASPORTO

Temperatura di stoccaggio e trasporto: - -20°C (-4°F) ÷ +70°C (158°F)
Perc. Umidità di stoccaggio e trasporto: 5% ÷ 95%

DATI TECNICI DI FUNZIONAMENTO

Flusso minimo ampolla nebulizzatrice: 5 l/min +/- 10%
Press operativa relativa: 60 kPa (0.6 bar, 8.7psi) +/- 10%
Flusso max ampolla nebulizzatrice: 7.5 l/min +/- 10%
Press operativa relativa: 150 kPa (1.5 bar, 22.05psi) +/- 10%
Volume min di riempimento: 2 ml
Volume max di riempimento: 12 ml

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso

FR Français

APPAREIL A PISTON POUR AEROSOLTHERAPIE
Instructions et garantie

Il est important de lire attentivement et entièrement les instructions et les avertissements contenues dans ce livret avant d'utiliser l'appareil. Conservez-les soigneusement.
L'appareil pour aérosol thérapie est un des instruments les plus efficaces dans le traitement des affections des voies respiratoires inférieures et supérieures. Le fonctionnement à piston permet une pulvérisation très rapide et très fine avec la plupart des médicaments, en augmentant les bénéfices du traitement. Pour la qualité de ses prestations, il peut être employé professionnellement. Il est parfait à utiliser chez soi, car il est d'un usage facile. Il est construit conformément aux normes européennes actuelles en matière de critères de construction, pour la sûreté des appareils à usage de l'électrologie médicale. Cet appareil est fiable, résistant et ne nécessite d'aucune lubrification. (Norme 60 601-1, EN13544-1).

AVERTISSEMENT

1 L'appareil doit être utilisé seulement comme aérosol. Chaque utilisation différente de l'utilisation prévue, est considérée impropre et donc dangereuse pour l'utilisateur. Dans le cas d'utilisation impropre, le constructeur dégage toute responsabilité.
2 Cet appareil est impropre à l'usage d'un mélange anesthésique inflammable avec l'air, l'oxygène ou avec le protoxyde d'azote.
3 Le fonctionnement correct de l'appareil pourrait être compromis par des interférences électromagnétiques dues à un mauvais fonctionnement de votre téléviseur de votre radio etc., Si cela devait se produire, essayez de déplacer l'appareil jusqu'à ce que l'interférence disparaisse ou essayez de le brancher sur une autre prise électrique.
4 N'utilisez jamais de rallonges ni d'adaptateurs, et il est recommandé de toujours enrouler le câble d'alimentation pour éviter des surchauffes dangereuses. Ne laissez pas le câble près de sources de chaleur. Ne pas manipuler la fiche avec les mains mouillées et ne pas utiliser le produit pendant le bain ou la douche.
5 Débranchez toujours l'appareil après l'emploi.
6 Il ne faut jamais plonger l'appareil dans l'eau; si cela devait arriver débranchez immédiatement la prise de courant. Ne sortez pas l'appareil de l'eau et-ou ne touchez pas l'appareil immergé dans l'eau avant d'avoir débrancher la prise de courant. N'utilisez pas l'appareil avoir l'avoir sorti de l'eau (contactez immédiatement votre revendeur).
7 Pour toute réparation adressez-vous à votre revendeur. N'ouvrez pas et-ou ne manipulez pas l'appareil. Si l'appareil ne fonctionne pas correctement éteignez-le et consultez le livret du mode d'emploi.
8 Tous les accessoires doivent être conservés loin de la portée des enfants. **Les enfants et les personnes handicapés doivent toujours utiliser l'appareil sous l'étroite surveillance d'un adulte qui a lu le présent manuel. Ne laissez pas le flacon à la portée des enfants au-dessous de 36 mois parce qu'il contient des petits morceaux qui pourraient être avalés.**
9 Cet appareil est un dispositif médical à utiliser chez soi et doit être utilisé sous prescription médicale. Il doit être mis en marche comme il est indiqué sur le présent manuel. Il est important que le patient lise attentivement et comprenne les informations pour l'usage et l'entretien de l'appareil. Contactez votre revendeur pour toute question.

MODE D'EMPLOI

1 Brancher la fiche dans la prise de courant correspondant à la tension de l'appareil.
2 Préparer l'ampoule comme il est expliqué à la page des renseignements ampoule.
3 Insérez le tube provenant du compresseur OUTLET.
4 Appliquer l'accessoire de soin choisi: masque, embout ou nasal.
5 Une fois l'application terminée, éteindre l'appareil et débrancher la fiche. Réaliser un lavage soigneux des pièces utilisées. Enrouler le câble dans le casier approprié en bas de l'appareil. Avant de démarrer de nouveau l'appareil il faut s'assurer que le même se soit refroidi à température ambiante.

Laica S.p.A. Viale del Lavoro, 10 - Fraz. Ponte - 36021 Barbarano Vicentino (VI) - ITALY Made in Italy CE 0434 (Dir. 93/42/EEC)

ACCESSOIRES FOURNIS

1) Masque pour enfant
2) Masque pour adulte
3) Embout nasal
4) Embout buccal
5) Raccord ampoule
6) Interrupteur O/I
7) Top ampoule
8) Buse de nébulisation
9) Fonds ampoule
10) Tuyau air

NETTOYAGE ET DESINFECTION

Lavez-vous soigneusement les mains avant de commencer le nettoyage et la désinfection des accessoires. Ne lavez jamais l'appareil sous l'eau courante ou en le plongeant dans l'eau; Au cas ou vous voudriez le nettoyer, utilisez un chiffon humidifié avec un détergent (non abrasif). Appareil avec cassier non protégé contre la pénétration des liquides.
Substitution du filtre de rechange: soulevez le couvercle porte-filtre en faisant levier avec un tournevis plat comme sur le dessin 1a; détachez le filtre à remplacer et introduisez le filtre de rechange comme sur le dessin 1b. Enfin, introduisez le couvercle porte-filtre dans le compartiment réservé à cet effet en le faisant bien adhérer à la superficie.
Nettoyage de l'ampoule: voir page des renseignements ampoule

CONTAMINATION MICROBIENNE

En présence de pathologie avec risques d'infection et de contamination microbienne, il est conseillé une utilisation personnelle des accessoires et de l'ampoule nébulizer (consulter toujours son médecin).

PROBLEMES, CAUSES ET SOLUTIONS

L'appareil ne s'allume pas
- Assurez-vous que la fiche est bien introduite dans la prise de courant
- Assurez-vous que l'interrupteur soit sur la position allumée (I).

L'appareil est allumé mais il ne pulvérise pas
- Assurez-vous d'avoir bien introduit l'embout à l'intérieur du flacon
- Assurez-vous que le tube de raccordement à l'air ne soit pas écrasé ou plié
- Assurez-vous que le filtre d'aspiration de l'air ne soit pas bouché ou sale. Si c'est le cas, remplacez-le.
- Assurez-vous qu'à l'intérieur du flacon il y a le médicament.

L'appareil ne fonctionne pas.
- Le thermostat s'est mis en marche pour les raisons suivantes:
  1) L'appareil a marché au dehors des limites de fonctionnement indiquées dans ce livret.
  2) L'appareil a marché près de sources de chaleur ou dans un endroit où la température dépasse 40°C. Laissez refroidir l'appareil pendant au moins 60 minutes et ensuite vous pouvez le rallumer.

N.B. Si l'appareil ne devait pas se remettre en marche correctement malgré les vérifications effectuées, adressez-vous à votre revendeur.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Electrocompresseur piston avec protection thermique
Ⅱ Appareil de classe II
B Appareil type BF
Attention contrôler le mode d'emploi
Interrupteur éteint
I Interrupteur allumé
~ Courant alterné
Ne pas N'utilisez pas l'appareil dans le baignoire ou sous la douche
Voltage nominal:
Tension (230V 50Hz 150 VA)
Fusible (T1,6A - 250V)
Pression de l'appareil (avec le pulvérisateur): 0,6 bar approx
Pression maximale: 185 kPa approx
Flux a l'ampoule: 5l/min.
Niveau de bruit: 58 dBA
Temps de nebulisation: 0,35ml/min.
MMAD: 2.61 um
GSD: 2.75
Aerosol output: 143 ul
Output rate: 87 ul
Dimensions: 200 x 160 x 120 mm
Poids: 1,3 kg
Emploi temporaire: 20/40 min. ON/OFF
Filtre aspiration professionnel: 50/70 micron
Classe de risque: IIa
Conditions d'emploi:
température: min. 10°C; max 40°C, Humidité de l'air: min. 10% max 95%
Conditions de stockage:
température: min. -25°C; max 70°C, Humidité de l'air: min. 10% max 95%
Pression atmosphérique d'emploi de stockage:
- min 960 hPa; max 1060 hPa

PROCÉDURE D'ÉLIMINATION (DIR. 2002/96/CE - WEEE)

Le symbole placé sur le fond de l'appareil indique la récolte séparée des appareils électriques et électroniques. A la fin de la vie utile de l'appareil, il ne faut pas l'éliminer comme déchet municipal solide mixte; il faut l'éliminer chez un centre de récolte spécifique situé dans votre zone ou bien le rendre au distributeur au moment de l'achat d'un nouveau appareil du même type et prévu pour les mêmes fonctions. Cette procédure de récolte séparée des appareils électriques et électroniques se réalise dans une vision d'une politique de sauvegarde, protection et amélioration de la qualité de l'environnement et pour éviter des effets potentiels sur la santé humaine dus à la présence de substances dangereuses dans ces appareils ou bien à un emploi non autorisé d'elles ou de leurs parties.
Attention! Une élimination incorrecte des appareils électriques pourrait impliquer des pénalités.

GARANTIE

Cet appareil est garanti pour une durée de 2 ans à partir de la date d'achat qui doit apparaître **sur le tampon et la signature du revendeur et sur le reçu fiscal ci-joint que vous garderez avec soin.** Cette période est conforme à la législation en vigueur (D. Lgs. nr. 24 du 02/02/2002 et du suivant "Code à la Consommation" D. Lgs. nr. 206 du 03/09/2005) et s'applique seulement au cas où le consommateur soit un sujet particulier. Les produits Laica sont projetés pour un emploi à la maison et on ne permet pas son emploi dans les locaux publiques. La garantie couvre uniquement les défauts de production et n'est pas valable si les dommages sont causés par des événements accidentels, par une utilisation incorrecte, par négligence ou par utilisation impropre du produit. Utiliser uniquement les accessoires fournis; l'utilisation d'accessoires divers peut entraîner l'annulation de la garantie.
N'ouvrir en aucun cas l'appareil; en cas d'ouverture ou d'endommagement, la garantie sera annulée définitivement. La garantie n'est pas valide pour les pièces soumises à usure suite à leur emploi et aux batteries lorsqu'elles sont fournies en dotation. Une fois écoulés 2 ans dès la date d'achat, la garantie s'échoit; dans ce cas les interventions d'assistance technique seront réalisées sous paiement. Les informations sur les interventions d'assistance technique, soient elles en garantie ou sous paiement, pourront être demandées en contactant notre société à info@laica.com. Aucune forme de contribution est due pour les réparations et les remplacements inclus dans les termes de la garantie. En cas de pannes, s'adresser à son revendeur; NE PAS expédier directement à LAICA. Toutes les interventions en garantie (incluses celles de remplacement du produit ou bien d'une de ses parties) ne prolongeront pas la durée de la période de garantie originale du produit remplacé. La maison constructrice décline toute responsabilité en cas d'éventuels dommages causés, directement ou indirectement, aux personnes, choses et animaux domestiques suite au manque d'attention à toutes les prescriptions indiquées sur le livret d'instruction et concernant, de manière particulière, les conseils relatifs à l'installation, l'utilisation et l'entretien de l'appareil. Il est faculté de la société Laica, qui est constamment engagée dans l'amélioration de ses produits, de modifier sans aucun avis au préalable totalement ou partiellement ses propres produits en relation avec la nécessité de production, sans que cela implique aucune responsabilité de la part de la société Laica ou de ses vendeurs.

INSTRUCTIONS AMPOULE NÉBULIZER

Réalisé conformément aux normes les plus récentes, est un appareil médical (Classe de risque IIa – Directive Appareils médicaux 93/42/EEC) extrêmement efficace dans l'application de thérapies médicales qui peuvent être administrées comme nébulisation aérosolique.

INDICATIONS DE SÉCURITÉ

- On conseille l'application de l'appareil à un seul patient
- En présence de risques d'infection et de contamination microbienne, on conseille qu'il soit utilisé par une seule personne (il faut toujours consulter son médecin)
- L'appareil doit être utilisé seulement avec des appareils compresseurs pour aérosolthérapie conformes aux normes en vigueur et qui en prévoient l'utilisation sur le mode d'emploi
- Appareil non adapté pour l'anesthésie et la ventilation pulmonaire
- L'appareil doit être utilisé seulement avec les accessoires d' origine indiqués sur le mode d'emploi
- Les informations inhérentes au branchement et à l'utilisation accouplée aux appareils pour aérosolthérapie sont mentionnées dans le mode d'emploi des appareils aux-mêmes. Il faut toujours suivre les instructions et les indications de sécurité contenues dans les modes d'emploi des appareils aérosol qui en prévoient l'usage
- Il faut toujours utiliser l'appareil et ses accessoires en suivant les recommandations de son médecin. Utiliser exclusivement les spécialités médicales prescrites par son médecin en les administrant selon les modalités indiquées par ce dernier
- Ne pas utiliser l'appareil en dehors de la destination d'emploi pour lequel il a été prévu, c'est-à-dire nébuliseur pour aérosolthérapie. Le fabricant n'est pas responsable en cas d'usage impropre
- L'appareil n'est pas fourni en confection stérile; il faut toujours effectuer les opérations de nettoyage et de désinfection chaque fois qu'on l'emploie avant et après l'utilisation
- L'appareil contient des composants de dimensions réduites qui peuvent être enlevés et absorbés facilement. L'utilisation de la part des enfants et des personnes handicapées nécessite par conséquent la présence d'un adulte ayant ses pleines facultés mentales. Ne pas laisser l'appareil non gardé dans des endroits facilement accessibles par des enfants et des personnes handicapées
- Le conserver dans un endroit sec et propre, à l'abri de la lumière, des sources de chaleur et des agents atmosphériques. Eliminer l'appareil en suivant les normes en vigueur

INDICATIONS POUR LA PRÉPARATION ET LA MISE EN MARCHE DE L' APPAREIL

L'appareil n'est pas stérile, c'est pourquoi, il faut effectuer les opérations de nettoyage et de désinfection indiquées dans le paragraphe spécifique avant de l'utiliser. Pour insérer le médicament, il faut serrer le fond du nébuliseur et faire tourner le top du nébuliseur dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'on le décroche. Extraire le top et insérer la quantité de médicament prescrite par le médecin dans le fond du nébuliseur.
ATTENTION: Au cas où l'on aurait rempli excessivement, vider le nébuliseur, le nettoyer et répéter l'opération. Une fois que le produit pharmaceutique a été inséré, visser de nouveau le top sur le fond, puis insérer le raccord des accessoires sur la partie supérieure du nébuliseur et relier l'accessoire prescrit par le médecin à ce dernier. Relier fortement une extrémité du tuyau d'alimentation de l'air à l'ampoule et l'autre à l'appareil compresseur pour aérosolthérapie. Allumer le compresseur pour commencer le traitement.
ATTENTION: NE JAMAIS INHALER DANS LA POSITION HORIZONTALE. NE PAS INCLINER LE NEBULISEUR AU DELA DE 60°

INDICATIONS POUR LE NETTOYAGE DE L' APPAREIL

A la fin de chaque utilisation, effectuer le nettoyage de tous les composants du nébuliseur en éliminant les résidus de médicament et d'éventuels dépôts de saleté. Traiter le nébuliseur et ses parties comme cela est indiqué ci-dessous, sauf le tuyau d'alimentation de l'air. Au cas où l'on effectuerait l' application sur un autre patient ou au cas où il y aurait des saletés, substituer le tuyau. Nettoyer les composants (sauf le tube de l'air) sous de l'eau chaude (max 60°C) du robinet pendant 5 minutes environ en ajoutant éventuellement une quantité minimale de produit détergent (suivre les indications de dosage et de limitation d'emploi fournies par le fabricant du détergent). Rincer abondamment, enlever l'excès d'eau et laisser sécher à l'air dans un endroit propre. On peut désinfecter le nébuliseur et les accessoires (sauf le tuyau de l'air) avec des désinfectants chimiques que l'on peut trouver facilement en pharmacie et adaptés à l'emploi sur des matières plastiques (Milton®, Amuchina® etc.). Suivre les instructions, les indications de dosage et de limitation d'emploi fournies par le fabricant du désinfectant. Toutes les parties du nébuliseur peuvent être stérilisées à la vapeur (sauf le tube de l'air et les masques) à 121°C (20 minutes) ou 134°C (7 minutes) (EN554/ISO111134). L'emballage de stérilisation doit correspondre à la EN868/ISO11607 et être adapté à la stérilisation à la vapeur. A la fin de la stérilisation, il faut toujours laisser refroidir l'appareil et ses parties à la température du milieu avant de l'utiliser. Ne pas répéter consécutivement le cycle de stérilisation sur l'appareil encore chaud.

VIE UTILE DE L' APPAREIL

On conseille de substituer le nébuliseur après 100 - 120 applications au maximum ou après environ 20 cycles de stérilisation.

CONDITIONS DE STOCKAGE ET DE TRANSPORT

Température de stockage et de transport: - 20°C (-4°F) ÷ +70°C (158°F)
Pourc. humidité de stockage et de transport 5% ÷ 95% RH

DONNÉES TECHNIQUES DE FONCTIONNEMENT

Flux minimal au nébuliseur: 5 l/min +/- 10%
Pression opérationnelle relative: 60 kPa (0.6 bar, 8.7psi) +/- 10%
Flux maximal au nébuliseur: 7.5 l/min +/- 10%
Pression opérationnelle relative: 150 kPa (1.5 bar, 22.05psi) +/- 10%
Volume min de remplissage: 2 ml
Volume max de remplissage: 12 ml

Lire attentivement le mode d'emploi

GB English

PISTON NEBULIZER
Instructions and warranty

Please carefully read the instructions and warnings given in this handbook before use, and always keep it with the nebulizer.
The piston nebulizer is one of the most effective instruments for treating respiratory problems. The piston system gives very fast and fine nebulization, and can be used with the majority of prescribed drugs, increasing the benefits of the treatment.
Thanks to the top quality performance, it could be considered a professional instrument.
It is easy to use and ideal for treatment in the home. Reliable, tough and lubricant free, it is made in conformity with European Standards in force regarding construction criteria and the safety of electro-medical appliances (Standard EN 60 601-1, EN13544-1).

IMPORTANT

1 The apparatus must only be used for nebulizing treatment.
Any other use is improper and dangerous.
The manufacturer is not responsible for any damage caused by improper use.
2 The apparatus must not be used with anaesthetics that are inflammable when mixed with air, oxygen or nitrous oxide.
3 Electromagnetic interference caused by the television, radio, etc., could affect the working of the apparatus, it this happens, try moving it until the interference disappears or, alternatively, plug into a different socket.
4 Do not use extension leads or adapters; the electric lead must be completely unwound during use to avoid dangerous overheating. Keep the lead away from hot surfaces.
Never handle the plug with wet hands and never use the product while you are having a bath or a shower.
5 Always unplug the apparatus after use.
6 It must not be placed in water; if this should happen, unplug it immediately. Do not attempt to touch it until it has been unplugged. Do not use the apparatus after removing it from the water (contact the retailer immediately).
7 Always contact the retailer for any repairs. Do not open or tamper with the apparatus. If it does not work properly turn it off and consult the instruction handbook.
8 Keep all the accessories out of the reach of children.
Children and invalids must only use the apparatus when supervised by an adult who has carefully read the instruction handbook.
Keep the bulb out of the reach of children under 3 years old, as it contains small parts that could be swallowed.
9 This is a medical instrument for home use, and must be used against medical prescription. It must be operated in full conformity with this instruction handbook.
The patient must carefully read and understand the instructions for its use and maintenance. Contact the retailer for any further information that may be required.

OPERATING INSTRUCTIONS

1 Plug into a socket with the same voltage as the apparatus.
2 See nebulizer instructions page.
3 Introduce the tube coming from the compressor OUTLET.
4 Assemble the selected care accessory: mask, mouthpiece or nosepiece.
5 After the application, switch off the device and disconnect the plug.
Perform a careful washing of the used parts.
Wind up the cable in the proper compartment under the device.
Before restarting the device, make sure that the same has cooled and has reached room temperature.

Laica S.p.A. Viale del Lavoro, 10 - Fraz. Ponte - 36021 Barbarano Vicentino (VI) - ITALY Made in Italy CE 0434 (Dir. 93/42/EEC)

ACCESSORIES SUPPLIED STANDARD

1) Mask for children
2) Mask for adults
3) Nose attachment
4) Mouth attachment
5) Nebulizer fitting
6) O/I switch
7) Nebulizer top
8) Nebulization nozzle
9) Nebulizer bottom
10) Air tube

CLEANING AND DISINFECTING

Wash your hands well before beginning to clean and disinfect the accessories. Do not wash the apparatus under the tap or by soaking. If it needs cleaning, just use a cloth dampened with detergent (not abrasive).
Device with enclosure not protected against the penetration of liquids.
Changing the filter: lift up the filter lid, using a flat screwdriver as shown in the illustration Fig. 1a; remove the old filter and replace with the new one as shown in the illustration Fig. 1b. Replace the filter lid, making sure it fits well onto the surface.
Cleaning of the nebulizer: see nebulizer instructions page.

MICROB

NE2010

LAICA

LAICA S.p.A.
Viale del Lavoro, 10 - Fraz. Ponte
36021 Barbarano Vicentino (VI) - ITALY
Fax: +39-0444-795324
Made in Italy

www.laica.it

HC46 - 11/2012

TAGLIANDO DI CONTROLLO
LAICA
NE2010

IT APPARECCHIO A PISTONE PER AEROSOLTERAPIA
Istruzioni e garanzia

FR APPAREIL A PISTON POUR AEROSOLTHERAPIE
Instructions de garantie

GB PISTON NEBULISER FOR AEROSOL THERAPY
Instructions and guarantee

ES APARATO DE PISTÓN PARA AEROSOLTERAPIA
Instrucciones y garantía

DE KOLBENGERÄT FÜR AEROSOLTHERAPIE
Anleitungen und garantie

ES Español

APARATO DE PISTÓN PARA AEROSOLTERAPIA
Instrucciones y garantía

Es importante antes del empleo leer atentamente y en su totalidad las instrucciones y las advertencias contenidas en el presente manual y conservarlas con esmero. El aparato de pistón para aerosolterapia es uno de los instrumentos más eficaces para el tratamiento de las enfermedades de las altas y bajas vías respiratorias.
El funcionamiento con pistón permite una nebulización ultrarápida y finísima con la mayor parte de los fármacos, aumentando los beneficios de la cura. Precisamente como un instrumento profesional por la calidad de las prestaciones. Fácil de usar, es óptimo para el uso doméstico. Fiable, resistente y exento de lubricación, está construido bajo en respeto de las normativas europeas actuales en materia de criterios constructivos, para la seguridad de los aparatos de uso electromedical (Norma EN 60 601-1, EN13544-1).

ADVERTENCIAS
1 Utilice el aparato sólo como sistema para aerosolterapia. Cualquier uso diferente del previsto se considera indebido y por tanto peligroso para el usuario. En caso de uso indebido, el constructor no debe considerarse responsable.
2 Aparato no adapto al uso en presencia de mezcla anestésica inflamable con aire, oxígeno, o con protóxido de nitrógeno.
3 El correcto funcionamiento del aparato podría comprometerse debido a interferencias electromagnéticas debidas a un mal funcionamiento del televisor, radio etc; si llegase a suceder, pruebe a desplazar el aparato hasta que la interferencia desaparezca, o pruebe a enchufarlo a una toma eléctrica diferente.
4 No utilice nunca prolongaciones o adaptadores, y se recomienda desenrollar siempre el cable de alimentación para evitar peligrosos sobrecalentamientos. Mantenga el cable lejos de superficies calientes. Nunca manipular el enchufe con las manos mojadas y no utilizar el producto mientras se toma un baño o una ducha.
5 Desenchúfelo siempre después del uso.
6 No se debe sumergir nunca el producto en el agua; si llegase a suceder desenchufe inmediatamente el aparato de la toma de corriente. No extraiga ni toque el aparato sumergido en el agua antes de haber sacado el enchufe de la toma de corriente. No vuelva a utilizar el aparato después de haberlo sacado del agua (póngase en contacto inmediatamente con el vendedor).
7 Para cualquier reparación acuda al vendedor. No abra y/o manipule el aparato. Si el aparato no funcionase correctamente apáguelo y consulte el manual de instrucciones para el uso.
8 Mantenga los accesorios lejos del alcance de los niños.
Los niños y las personas no autosuficientes tienen que utilizar el aparato siembre bajo estrecha supervisión de un adulto que haya leído el presente manual.
Mantenga la ampolla lejos del alcance de los niños de menos de 36 meses porque contiene pequeñas partes que pueden ser ingeridas.
9 Este es un dispositivo médico para uso domiciliar y debe usarse bajo prescripción médica. Hay que hacerlo funcionar tal y como se indica en el presente manual de instrucciones de uso. Es importante que el paciente lea y comprenda las informaciones para el uso y la manutención de la unidad. Póngase en contacto con el vendedor para resolver cualquier duda.

INSTRUCCIONES DE USO
1 Enchufe el aparato a la toma de corriente correspondiente a la tensión del aparato.
2 Preparar la ampolla como indicado a la página instrucciones ampolla.
3 Introduzca el tubo proveniente del compresor OUTLET.
4 Aplicar el accesorio de cura seleccionado: mascarilla, embocadura o nasal.
5 Una vez acabada la aplicación, apagar el aparato y desenchufar el enchufe. Realizar un lavaje cuidadoso de las partes utilizadas. Envolver el cable en el vano adecuado bajo el aparato. Antes de volver a arrancar el aparato asegurarse que el mismo se haya enfriado a temperatura ambiente.

Laica S.p.A. Viale del Lavoro, 10 - Fraz. Ponte - 36021 Barbarano Vicentino (VI) - ITALY Made in Italy
CE 0434 (Dir. 93/42/EEC)

ACCESORIOS EN DOTACIÓN
1) Máscara pediátrica
2) Máscara adultos
3) Nasal
4) Tobera
5) Unión ampolla
6) Interruptor O/I
7) Top ampolla
8) Boquete de pulverización
9) Fondo ampolla
10) Tubo aire

LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN
Lave con atención las manos antes de proceder a las fases de limpieza y desinfección de los accesorios. No lave nunca el aparato bajo el agua o sumergiéndolo; en caso de que se desease limpiarlo utilice sólo un paño húmedo con detergente (no abrasivo).
Aparato con envase no protegido contra la penetración de líquidos.
Sustitución del filtro de recambio: levante la tapa portafiltro haciendo palanca con un destornillador plano como se ilustra en la Fig. 1a; retire el filtro que hay que sustituir e introduzca el de recambio como se ilustra en la Fig. 1b. Por último introduzca la tapa portafiltro en la sede adecuada haciendo que adhiera bien a la superficie.
Limpieza de la ampolla: Ver página instrucciones ampolla.

CONTAMINACIÓN MICRÓBICA
En presencia de patologías con riesgos de infección y contaminación microbica, se aconseja un empleo personal de los accesorios y la ampolla nebulizadora (consultar siempre con el médico).

PROBLEMAS, CAUSAS Y SOLUCIONES
El aparato no se enciende
- asegúrese de que el enchufe esté bien introducido en la toma de corriente.
- asegúrese de que el interruptor esté en posición de encendido (I).

El aparato está encendido pero no nebuliza
- asegúrese de haber introducido el pisper en el interior de la ampolla
- asegúrese de que el tubo de conexión del aire no esté aplastado o plegado
- asegúrese de que el filtro de aspiración del aire no esté atascado o sucio. En tal caso sustitúyalo con uno nuevo.
- Asegúrese de que en el interior de la ampolla esté el fármaco.

El aparato no funciona
- Ha intervenido el termoprotector por las siguientes razones:
  1) el aparato ha trabajado fuera de los límites de funcionamiento indicados en este manual.
  2) El aparato ha funcionado cerca de fuentes de calor, o en ambientes con temperatura que superan los 40°C. Deje enfriar el aparato durante al menos 60 minutos, y luego vuelva a encender el aparato.

N.B. En caso de que el aparato no retornara el funcionamiento correcto a pesar de las comprobaciones efectuadas, diríjase al vendedor.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS
Electrocompresor con pistón con protector térmico
⊡ Aparato de clase II
⊠ Aparato de tipo BF
📖 Atención! Leer atentamente las instrucciones de uso
○ Interruptor apagado
I Interuptor encendido
~ Corriente alternada
🚿 No utilice el aparato mientras se está bañando o duchando
Voltaje nominal:
Tensión (230V 50Hz 150 VA)
Fusible (T1,6A - 250V)
Presión de ejercicio (con nebulizador): 0,6 bar approx
Presión máxima: 185 kPa approx
Flujo en la ampolla: 5l/min.
Ruido: 58 dBA
Tiempo de nebulización: 0,35ml/min.
MMAD: 2.61 um
GSD: 2.75
Aerosol output: 143 ul
Output rate: 87 ul
Dimensiones: 200 x 160 x 120 mm
Peso: 1,3 kg
Uso temporáneo: 20/40 min. ON/OFF
Filtro aspiración profesional: 50/70 micron
Clase de reisgo: IIa

Condiciones de ejercicio:
temperatura: min. 10°C; max 40°C, humedad de aire: min. 10% max 95%

Condiciones de conservación:
temperatura: min. -25°C; max 70°C, humedad de aire: min. 10% max 95%
Presión atmosférica de ejercicio / conservación:
- min. 960 hPa; max 1060 hPa

PROCEDIMIENTO DE ELIMINACIÓN (DIR. 2002/96/EC - WEEE)
El simbolo colocado en el fondo del aparato indica la recogida separada de los equipos eléctricos y electrónicos. Al término de la vida útil del aparato, no eliminar como residuo municipal sólido mixto sino eliminarlo en un centro de recogida específico colocado en vuestra zona o entregarlo al distribuidor a la hora de comprar un nuevo aparato del mismo tipo y destinado a las mismas funciones. Este procedimiento de recogida separada de los equipos eléctricos y electrónicos se realiza con el propósito de una política del medioambiente comunitaria con objetivos de salvaguardia, defensa y mejoramiento de la calidad del medicambiente y para evitar efectos negativos en la salud de los seres humanos debido a la presencia de sustancias peligrosas dentro de estos equipos o a un uso inapropiado de los mismos o de algunas de sus partes.
Cuidado! Una eliminación no correcta de equipos eléctricos y electrónicos podría conllevar sanciones.

GARANTÍA
Este aparato está garantizado por 2 años a partir de la fecha de compra, que debe estar certificada por el **sello y firma del revendedor y el recibo fiscal, que se conservará adjunto.** Dicho periodo es conforme a la legislación vigente (D. Lgs. nr. 24 del 02/02/2002 y siguiente "Código al Consumo" D. Lgs. nr. 206 del 03/09/2005) y se aplica solamente en el caso en que el consumidor sea un sujeto particular. Los productos Laica han sido proyectados para el uso domestico y no se permite el empleo en ejercicios públicos. La garantía amparа sólo los defectos de producción y no es válida si el daño fuera causado por un accidente, uso incorrecto, negligencia o uso impropio del producto. Emplee sólo los accesorios entregados, el empleo de otros accesorios puede hacer que la garantía pierda su validez. No abra por ningún motivo el aparato; en caso de apertura o alteración, la garantía pierde definitivamente su validez. La garantía no se aplica a las partes sometidas a desgaste debido al uso y a las baterías cuando se suministren en dotación. Pasados los 2 años desde la compra, la garantía se vence; en este caso las intervenciones de asistencia técnica se realizarán bajo pago. Informaciones sobre las intervenciones de asistencia técnica, sea en garantía o bajo pago, se pueden solicitar contactando info@laica.com. No es debida ninguna forma de contribución para las reparaciones o sustituciones de productos inclusos en los términos de la garantía. En caso de averías, diríjase al revendedor: NO envíe directamente a LAICA.
Todas las intervenciones en garantía (incluso aquellas de sustitución del producto o de una de sus partes) no extienden la duración del periodo de garantía original del producto sustituido. El fabricante no se considera responsable por posibles daños que puedan, directa o indirectamente, afectar a personas, cosas o animales domésticos por la inobservancia de todas las disposiciones indicadas en este manual de instrucciones y, especialmente, referidas a las advertencias sobre la instalación, uso y mantenimiento del aparato. Es facultad de la sociedad Laica, al estar constantemente empeñada en la mejora de sus propios productos, modificar sin preaviso alguno totalmente o en parte los productos presentes en el catálogo en relación a necesidades de producción, sin que ello comporte responsabilidad alguna por parte de la sociedad Laica o de sus vendedores.

BENESSERE LAICA, SL
P. Ind. El Pastoret C/Catalutia, 9-11 • 03640 - Monovar - Alicante - España
Tel. 966961040 • Fax 966961046
E-mail: comercial@laicaspain.com • C.I.F. B-53613030

INSTRUCCIONES AMPOLLA INHALADORA
Realizado según las últimas normativas, NEBJET es un Dispositivo Médico (Clase de Riesgo IIa – Directiva Dispositivos Médicos 93/42/EEC) extremadamente eficaz para la aplicación de terapias médicas suministrables antes de nebulización por aerosol.

INDICACIONES DE SEGURIDAD
- Se aconseja que el dispositivo sea aplicado sólo a un paciente
- Frente a riesgos de infección y contaminación microbiana, se aconseja un uso personal (consulte siempre a su médico)
- El dispositivo tiene que ser utilizado sólo con aparatos compresores para aerosolterapia conformes con las normativas vigentes, que contemplen su uso en el manual de instrucciones
- Dispositivo no apto para anestesia y ventilación pulmonar
- El dispositivo tiene que ser utilizado sólo con los accesorios originales indicados en el manual de instrucciones
- La información sobre conexión y uso combinado con dispositivos de aerosolterapia se reseña en el manual de instrucciones de dichos aparatos
  Observe siempre las instrucciones e indicaciones de seguridad presentes en los manuales de instrucciones de los dispositivos aerosol que contemplan su uso
- Utilice siempre el dispositivo y sus accesorios siguiendo las recomendaciones de su médico. Utilice sólo especialidades médicas prescritas por su médico y suministradas según lo indicado por éste
- No utilice el dispositivo para fines distintos de los previstos, o sea como Nebulizador para aerosolterapia. El fabricante no es responsable por su uso impropio
- El dispositivo no se entrega en un envase estéril; por lo tanto, siga siempre las operaciones de limpieza y desinfección antes y después de utilizarlo
- El dispositivo contiene componentes de tamaño pequeño que pueden ser sacados y fácilmente tragados. Por ello, su uso por parte de menores de edad y minusválidos exige la presencia de un adulto con plenas facultades mentales
  No deje solo el dispositivo en lugares fácilmente accesibles a menores y minusválidos
- Guárdelo en un lugar seco y limpio, al amparo de la luz, fuentes de calor y agentes atmosféricos. Elimine el dispositivo según las leyes vigentes al respecto

INDICACIONES PARA LA PREPARACIÓN Y PUESTA EN FUNCIONAMIENTO DEL DISPOSITIVO
El dispositivo no es estéril, por ello, antes de utilizarlo límpielo y desinféctelo según las indicaciones del capítulo específico. Para colocar el medicamento apriete el fondo del nebulizador y gire hacia la izquierda la parte superior del mismo hasta desengancharla. Saque dicha parte e introduzca la cantidad de remedio prescrita por su médico en el fondo del aparato.
ATENCIÓN: Si lo llena demasiado, vacíe el nebulizador, límpielo y repita la operación. Tras introducir el fármaco, procure enroscar de nuevo la parte superior en el fondo, luego inserte la unión de accesorios en la parte superior del nebulizador y conecte a éste el accesorio ordenado por su médico. Conecte muy bien una extremidad del tubo de alimentación del aire a la ampolla y el otro al aparato compresor para aerosolterapia. Encienda el compresor para poner en marcha el tratamiento.
ATENCIÓN: NUNCA INHALE EN POSICIÓN HORIZONTAL. NO INCLINE EL NEBULIZADOR MÁS ALLÁ DE 60°.

INDICACIONES PARA LIMPIAR EL DISPOSITIVO
Tras utilizar el nebulizador, limpie todos los componentes de éste eliminando residuos de medicamentos y posibles depósitos de suciedad. Maneje el aparato y sus partes tal como se indica más adelante, excepto el tubo de alimentación del aire. En caso de aplicación a otro paciente o de suciedad, reemplace el tubo. Limpie los componentes (excepto el tubo del aire) con agua caliente (máximo 60°) del grifo durante 5 minutos, añadiendo de ser necesario una cantidad mínima de detergente (siga las indicaciones de dosificación y límites de uso proporcionadas por el fabricante del detergente). Aclare con bastante agua, saque el exceso de ésta y deje secar al aire libre en un lugar limpio. Es posible desinfectar el nebulizador y sus accesorios (excepto el tubo del aire) con desinfectantes químicos, disponibles en farmacia aptos para materiales plásticos (Milton®, Amuchina® etc.). Siga las instrucciones, indicaciones de dosificación y límites de uso proporcionados por el fabricante del desinfectante. Todas las partes del nebulizador pueden ser esterilizadas con vapor (excepto el tubo del aire y las máscaras) a 121°C(20 minutos), 134°C (7 minutos) (EN554/ISO11134). El envoltorio de esterilización debe corresponderse con la norma EN868/ISO11134 y ser adecuado para la esterilización con vapor. Tras esterilizarlo, deje enfriar siempre el dispositivo y sus partes a temperatura ambiente antes de usarlo. No repita enseguida el ciclo de esterilización con el dispositivo aún caliente.

VIDA ÚTIL DEL DISPOSITIVO
Se aconseja sustituir el nebulizador después de 100 - 120 aplicaciones, como máximo, o tras 20 ciclos de Esterilización.

CONDICIONES DE ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE
Temperatura de almacenamiento y transporte: - 20°C (-4°F) ÷ +70°C (158°F)
Porcentaje de humedad de almacenamiento y transporte: 5% ÷ 95% RH

DATOS TÉCNICOS DE FUNCIONAMIENTO
Flujo mínimo hacia el nebulizador: 5 l/min +/- 10%
Presión de trabajo relativa: 60 kPa (0,6 bar, 8.7psi) +/- 10%
Flujo máximo hacia el nebulizador: 7,5 l/min +/- 10%
Presión de trabajo relativa: 150 kPa (1.5 bar, 22.05psi) +/- 10%
Volumen mínimo de llenado: 2 ml
Volumen máximo de llenado: 12 ml

📖 Lea atentamente las instrucciones de uso

DE Deutsch

KOLBENVORRICHTUNG FÜR AEROSOLTHERAPIE
Anweisungen und Garantie

Vor dem Gebrauch sind die hier enthaltenen Hinweise und Anweisungen gründlich zu lesen. Diese Gebrauchsanweisung muss sorgfältig aufbewahrt werden.
Das Kolbengerät für die Aerosoltherapie ist eines der wirksamsten Mittel bei der Behandlung von Erkrankungen der unteren und oberen Atemwege. Der Betrieb mittels Kolben ermöglicht eine extrem rasche und feine Vernebelung fast aller Medikamente und somit eine effektive Steigerung der Behandlungsergebnisse. Wegen der Qualität seiner Leistungen kann es als professionelles Gerät gelten. Einfach in der Bedienung, ist es optimal für den Hausgebrauch. Dieses zuverlässige, unempfindliche und schmierungsfreie Gerät entspricht allen gültigen europäischen Normen zur Herstellung und Sicherheit elektromedizinischer Geräte (EN-Norm 60 601-1, EN13544-1).

HINWEISE
1 Das Gerät ausschließlich als System zur Aerosoltherapie benutzen. Jeder unsachgemäße Gebrauch ist unzulässig und stellt eine Gefahr für den Benutzer dar. Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung im Falle unsachgemäßen Gebrauchs.
2 Das Gerät eignet sich nicht zur Benutzung bei mit Luft, Sauerstoff oder Lachgas entzündlich reagierenden anästhetischen Gemischen.
3 Der korrekte Gerätebetrieb kann durch elektromagnetische Störungen, ausgehend von einem defekten Fernseh-, Radiogerät usw., beeinträchtigt werden. In diesem Fall das Gerät in entsprechender Entfernung anordnen oder ggf. an einer anderen Steckdose anschließen.
4 Keinesfalls Verlängerungskabel oder Adapter benutzen, das Netzkabel stets vollständig abwickeln, um gefährliches Überhitzen zu vermeiden. Das Kabel nicht in der Nähe von heißen Oberflächen anordnen. Den Stecker nie mit nassen Händen handhaben. Das Produkt nicht verwenden, während Sie sich duschen oder baden.
5 Nach Gebrauch stets den Netzstecker ziehen.
6 Das Gerät darf nicht ins Wasser getaucht werden. Sollte dies der Fall sein, umgehend den Netzstecker ziehen. Das im Wasser befindliche Gerät nie vor erfolgtem Ziehen des Netzsteckers herausnehmen oder berühren, das Gerät anschließend nicht weiter benutzen (umgehend den Händler verständigen).
7 Für jede Art von Reparatur ist sich an den Händler zu wenden. Das Gerät keinesfalls öffnen und/oder manipulieren. Bei nicht einwandfrei funktionierendem Gerät dieses abschalten und die Gebrauchsanweisung überprüfen.
8 Die Zubehörteile für Kinder unzugänglich aufbewahren. **Kinder und pflegebedürftige Personen dürfen das Gerät nur unter strikter Aufsicht eines Erwachsenen mit Kenntnis über die hier gemachten Angaben benutzen. Den Vernebler für Kinder unter 36 Monaten unzugänglich aufbewahren, da er kleine Teile umfasst, die bei einem Verschlucken potentiell gefährlich sind.**
9 Bei diesem Gerät handelt es sich um ein medizinisches Gerät für den Hausgebrauch, dass auf ärztliche Verschreibung hin zu benutzen ist. Der Betrieb muss unter Einhaltung der in dieser Gebrauchsanweisung enthaltenen Hinweise erfolgen. Der Patient muss die zur Benutzung und Pflege des Einheit gemachten Angaben lesen und verstehen, für weitere Fragen ist sich an den Händler zu wenden.

GEBRAUCHSANWEISUNG
1 Den Netzstecker an der Stromsteckdose anschließen, diese muss mit der Gerätespannung übereinstimmen.
2 Der Zerstäuber laut Anweisungen auf Seite Zerstäuberanweisungen vorbereiten.
3 Den vom Kompressor kommenden Schlauch OUTLET einsetzen.
4 Das ausgewählte Zubehörteil sorgfältig anmontieren: Maske, Mundstück oder Nasenstück.
5 Nach der Behandlung, die Vorrichtung ausschalten und den Stecker entfernen. Die verwendeten Teile sorgfältig waschen. Das Kabel im zweckmäßigen Fach unter der Vorrichtung wickeln. Bevor man die Vorrichtung wieder startet, prüfen, dass sie kühl geworden ist und bei Raumtemperatur liegt.

Laica S.p.A. Viale del Lavoro, 10 - Fraz. Ponte - 36021 Barbarano Vicentino (VI) - ITALY Made in Italy
CE 0434 (Dir. 93/42/EEC)

MITGELIEFERTES ZUBEHÖR
1) Maske für Kinder
2) Maske für Erwachsene
3) Nasenstück
4) Mundstück
5) Zerstäuberverbindungsstück
6) O/I-Schalter
7) Zerstäuberoberteil
8) Zerstäubungsdüse
9) Zerstäuberunterteil
10) Luftrohr

REINIGEN UND DESINFIZIEREN
Vor dem Reinigen und Desinfizieren der Zubehörteile gründlich die Hände waschen. Zum Reinigen ist ausschließlich ein mit Reinigungsmittel (keinesfalls Scheuermittel) befeuchtetes Tuch zu benutzen. Gerät mit nicht gegen die Durchdringung von Flüssigkeiten geschütztem Gehäuse.
Ersatz des Filters: Die Abdeckung mit dem Filter mittels eines Schlitzschraubenziehers öffnen (s. Abb. 1a); Den zu ersetzenden Filter abnehmen und den Ersatzfilter einsetzen (s. Abb. 1b). Anschließend die Abdeckung mit dem neuen Filter wieder anbringen, dabei muss sie einwandfrei anliegen.
Reinigung vom Zerstäuber: Siehe Seite Zerstäuberanweisungen.

VERUNREINIGUNG DURCH MIKROBEN
Bei Krankheiten mit Infektionsgefahr und Vorhandensein von Mikroben wird empfohlen, die Zubehörteile und die Vernebler nur für den jeweiligen Kranken zu verwenden (immer den Arzt fragen).

STÖRUNGEN, URSACHEN UND LÖSUNGEN
Das Gerät schaltet sich nicht ein:
- Sicherstellen, dass der Netzstecker einwandfrei angeschlossen ist.
- Sicherstellen, dass der Geräteschalter eingeschaltet ist (I).

Das Gerät ist eingeschaltet, aber es erfolgt keine Vernebelung:
- Prüfen, dass der Vernebelkopf in den Vernebler eingesteckt ist.
- Prüfen, dass der Luftschlauch weder gequetscht noch geknickt ist.
- Prüfen, dass der Luftfilter weder verstopft noch verschmutzt ist. Gegebenenfalls den Filter ersetzen.
- Sicherstellen, dass sich das Medikament im Vernebler befindet.

Das Gerät funktioniert nicht:
- Der Überhitzungsschutz hat sich aus einem der nachfolgenden Gründen eingeschaltet:
  1) Das Gerät hat die in dieser Gebrauchsanweisung angeführten Betriebsgrenzen überschritten.
  2) Das Gerät wurde in der Nähe von Wärmequellen oder in Umgebungen mit Temperaturen über 40°C betrieben. Das Gerät mindestens 60 Minuten abkühlen lassen und erst dann erneut einschalten.

Anmerkung: Sollte das Gerät den normalen Betrieb nicht wieder aufnehmen, so ist sich an den Händler zu wenden.

TECHNISCHE ANGABEN
Elektro-Kolbenverdichter mit Überhitzungsschutzschalter
⊡ Gerät der Klasse II
⊠ Gerät vom Typ BF
📖 Achtung! Gebrauchsanweisung lesen
○ Schalter AUS
I Schalter EIN
~ Wechselstrom
🚿 Gerät nicht beim Baden oder Duschen benutzen
Nennspannung:
Spannung (230V 50Hz 150 VA)
Sicherung (T1,6A - 250V)
Betriebsdruck (mit Vernebler): 0,6 bar approx
Maximal Druck: 185 kPa approx
Fluss aus der Flasche: 5l/min.
Betriebsgeräusch: 58 dBA
Zerstäubungsdauer: 0,35ml/min.
MMAD: 2.61 um
GSD: 2.75
Aerosol output: 143 ul
Output rate: 87 ul
Abmessungen: 200 x 160 x 120 mm
Gewicht: 1,3 kg
Vorübergehender gebrauch: 20/40 min. ON/OFF
Professioneller Ansaugfilter: 50/70 micron
Gefahrenklasse: IIa
Betriebsbedingungen:
Temperatur: min. 10°C; max 40°C, Luftfeuchtigkeit: min. 10%, max 95%
Lagerungsbedingungen:
Temperatur: min. -25°C; max 70°C, Luftfeuchtigkeit: min. 10%, max 95%
Luftdruk bei Betrieb/ Lagerung:
min. 960 hPa, max. 1060 hPa

DE Deutsch

KOLBENVORRICHTUNG FÜR AEROSOLTHERAPIE
Anweisungen und Garantie

ENTSORGUNGSVERFAHREN (RICHTLINIE 2002/96/EG - WEEE)
Das Symbol auf dem Boden des Geräts gibt die getrennte Müllsammlung der elektrischen und elektronischen Ausrüstungen an. Am Ende der Lebensdauer vom Gerät es nicht als gemischter fester Gemeindeabfall, sondern es bei einem spezifischen Müllsammlungszentrum in Ihrem Gebiet entsorgen oder es dem Händler zurückgeben, wenn Sie ein neues Gerät desselben Typ mit denselben Funktionen kaufen. Diese Prozedur getrennter Müllsammlung der elektrischen und elektronischen Ausrüstungen wird im Hinblick auf eine zukünftige gemeinsame europäische Umweltschutzpolitik vorgenommen, welche darauf zielen wird, die Umwelt zu schützen und sichern, als auch die Umweltqualität zu verbessern und potentielle Wirkungen auf die menschliche Gesundheit wegen der Anwesenheit von gefährlichen Stoffen in diesen Vorrichtungen oder Missbrauch derselben oder von Teilen derselben zu vermeiden.
Vorsicht! Die fehlerhafte Entsorgung von elektrischen und elektronischen Vorrichtungen könnte Sanktionen mit sich bringen.

GARANTIE
Die gegenständliche Vorrichtung ist für 2 Jahre vom Einkaufsdatum garantiert. Das Einkaufsdatum ist **durch den Stempel oder die Unterschrift vom Vertragshändler und durch den Kassenzettel zu beweisen, welche als Beilage zu diesem Dokument aufzubewahren sind.** Diese Periode stimmt mit der gültigen Gesetzgebung (lt. D.Lgs. Nr. 24 vom 02.02.2002 und darauf folgende "Verbraucherverordnung" lt. D.Lgs. Nr. 206 vom 03.09.2005) überein und wird erst dann angewandt, wenn der Verbraucher eine Privatperson ist. Laica-Produkte sind als Haushaltprodukte entworfen und dürfen nicht in öffentlichen Geschäften verwendet werden. Die Garantie deckt ausschließlich Produktionsfehler und ist nicht gültig, wenn der Schaden durch willkürliche Handlung, falschen Gebrauch, Nachlässigkeit oder Missbrauch vom Produkt entsteht. Ausschließlich die standardgelieferten Zubehörteile verwenden. Der Gebrauch von anderen Zubehörteilen kann das Ungültigkeitswerden der Garantie als Folge haben. Die Vorrichtung keinesfalls öffnen. Wird die Vorrichtung geöffnet oder missbräuchlich geändert, verfällt die Garantie endgültig. Die Garantie ist für verschleißbare Teile als auch für die Batterien nicht gültig, wenn diese mit dem Reparatur ist sich an den Händler zu wenden. Das Gerät keinesfalls öffnen und/ oder manipulieren. Bei nicht einwandfrei funktionierendem Gerät dieses abschalten und die Gebrauchsanweisung überprüfen.
Alle Eingriffe nach Garantiebedingungen (Austausch vom Produkt oder von einem Teil desselben eingeschlossen) werden die Dauer der ursprünglichen Garantieperiode für den ausgetauschten Produkt nicht verlängern. Der Hersteller lehnt jede Haftung für etwaige direkte oder indirekte Schäden an Personen, Sachwerten und Haustieren ab, welche von der Missachtung der Vorschriften entstehen, welche im zweckmäßigen Gebrauchshandbuch enthalten sind – vor allem mit Rücksicht auf Hinweise über Installation, Gebrauch und Wartung der Vorrichtung. Die Firma Laica, welche ständig nach der Verbesserung der eigenen Produkte strebt, behält sich das Recht vor, ohne Voranmeldung ihre Produkte vollkommen oder teilweise nach Herstellungserfordernissen zu ändern, ohne dass dadurch irgendwelche Haftung seitens der Firma Laica oder ihrer Vertragshändler entsteht.

ZERSTÄUBERANWEISUNGEN
Ein medizinisches Gerät der Gefährdungsklasse IIa (Richtlinie für medizinische Geräte 93/42/CEE), das den neuesten Bestimmungen und Normen entspricht, ist ein äußerst leistungsfähiges Gerät für die Anwendung ärztlicher Inhalationstherapien mit Aerosol.

SICHERHEITSHINWEISE
- Es wird empfohlen, das Gerät nur für einen Patienten zu verwenden
- Bei Infektionsgefahr und Kontamination durch Mikroorganismen ist immer ein persönlicher Gerätegebrauch anzuraten (fragen Sie immer Ihren Arzt)
- Die Vorrichtung darf nur mit Kompressorgeräten für Aerosoltherapie eingesetzt werden, die den gültigen Vorschriften entsprechen und die für die in den Gebrauchsanweisungen beschriebene Anwendung gebaut sind
- Das Gerät ist nicht für Anästhesie und die Ventilation der Lungen geeignet
- Die Vorrichtung darf nur mit dem Zubehör verwendet werden, das in den Bedienungsanleitungen aufgeführt ist
- Die Informationen für den Anschluss und den kombinierten Gebrauch mit Vorrichtungen für Aerosoltherapien finden sich in den Betriebsanleitungen der betreffenden Geräte. Befolgen Sie immer die Anweisungen und Sicherheitshinweise in den Betriebsanleitungen der Aerosolgeräte, auf denen die Vorrichtung eingesetzt wird
- Halten Sie sich bei der Benutzung des Gerätes und des Zubehörs immer an die Anweisungen Ihres Arztes. Verwenden Sie ausschließlich Arzneimittel, die Ihnen Ihr Arzt verschrieben hat, und halten Sie die vom Arzt angegebene Anwendungsweise ein
- Benutzen Sie das Gerät nur für den Zweck, für den es gebaut ist, d. h. als Zerstäuber für Aerosoltherapien. Der Hersteller haftet nicht für unsachgemäßen und bestimmungsfremden Gebrauch
- Das Gerät wird nicht in sterilisierter Verpackung geliefert; reinigen und desinfizieren Sie das Gerät vor und nach jeder Benutzung
- Das Produkt enthält äußerst kleine Bauteile, die entfernt und versehentlich verschluckt werden können. Bei der Anwendung durch Minderjährige und Behinderte ist daher die Anwesenheit eines Erwachsenen in vollem Besitz seiner geistigen Kräfte erforderlich. Lassen Sie das Gerät nicht unbewacht an Stellen, die Kindern und Behinderten zugänglich sind
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen und sauberen Ort auf, der vor Sonneneinkt, Wärmequellen und atmosphärischen Einflüssen geschützt ist. Das Gerät muss entsprechend den einschlägigen Vorschriften entsorgt werden

ANLEITUNGEN FÜR DIE VORBEREITUNG UND INBETRIEBNAHME DER VORRICHTUNG
Das Gerät ist nicht steril, reinigen und desinfizieren Sie das Gerät daher vor dem Gebrauch entsprechend der Beschreibung in dem betreffenden Abschnitt. Drücken Sie zum Einführen des Medikaments auf den Boden des Sprühgerätes und drehen Sie das Oberteil des Zerstäubers nach links, bis es ausgeklinkt. Nehmen Sie das Oberteil ab und geben Sie die vom Arzt verschriebene Menge des Medikaments in das Unterteil des Zerstäubers.
ACHTUNG: Sollte das Gerät zu voll sein, entleeren und reinigen Sie den Zerstäuber und wiederholen Sie den Vorgang. Verschrauben Sie nach dem Einfüllen des Medikaments das Ober- und Unterteil wieder, bringen Sie den Zubehöranschluss auf dem Oberteil des Sprühgerätes an und verbinden Sie das letztere mit dem vom Arzt verschriebenen Therapiezubehör. Verbinden Sie das eine Ende des Luftschlauchs fest mit der Ampulle und das andere Ende mit dem Kompressorgerät der Aerosoltherapie. Schalten Sie den Verdichter ein und beginnen Sie mit der Behandlung.
ACHTUNG: NIE IN HORIZONTALER POSITION INHALIEREN. NEIGEN SIE DEN ZERSTÄUBER NICHT ÜBER 60°.

REINIGUNGSANWEISUNGEN FÜR DAS GERÄT
Nach dem Gebrauch alle Teile des Sprühgerätes sorgfältig reinigen, alle Arzneimittelreste und eventuelle Schmutzablagerungen entfernen. Behandeln Sie das Sprühgerät und alle Teile (mit Ausnahme des Luftschlauchs) entsprechend der folgenden Beschreibung. Bei Anwendung bei einem anderen Patienten oder bei Verschmutzung den Schlauch auswechseln.
Reinigen Sie die Einzelteile (mit Ausnahme des Luftschlauchs) mit warmem Leitungswasser (max. 60 °C) für ca. 5 Minuten; ggf. eine kleine Menge Reinigungsmittel beimengen (befolgen Sie dabei die Dosier- und Anwendungsvorschriften des Herstellers des Reinigungsmittels). Reichlich spülen, gut abtropfen und an einer sauberen Stelle an der Luft trocknen lassen. Das Sprühgerät und die Zubehörteile (mit Ausnahme des Luftschlauchs) können auch desinfiziert werden; benutzen Sie dazu handelsübliche chemische Desinfektionsmittel, die Sie in jeder Apotheke erhalten und die für Kunststoff geeignet sind (Milton®, Amuchina® usw.). Befolgen Sie dabei die Dosier- und Anwendungsvorschriften des Herstellers des Desinfektionsmittels. Alle Bauteile des Sprühgerätes können (mit Ausnahme des Luftschlauchs und der Maske) für Dampfsterilisation bei 121°C(20 Minuten) oder 134°C (7 Minuten) desinfiziert werden (EN554/ISO11134). Die Sterilisationsverpackung muss der EN868/ISO11607 entsprechen und für Dampfsterilisation geeignet sein. Lassen Sie nach der Desinfektion das Gerät und die Bauteile bei Raumtemperatur vor dem Gebrauch immer abkühlen. Wiederholen Sie die Sterilisierung nicht bei noch warmem Gerät.

NUTZDAUER DER VORRICHTUNG
Das Sprühgerät sollte nach maximal 100 - 120 Anwendungen oder nach ca. 20 Sterilisierungszyklen ersetzt werden.

LAGER- UND TRANSPORTBEDINGUNGEN
Lager- und Transporttemperatur: - 20°C (-4°F) ÷ +70°C (158°F)
Luftfeuchtigkeit bei Lagerung/Transport 5% ÷ 95% RH

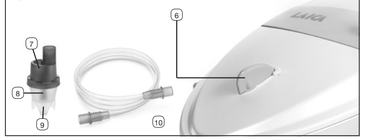
TECHNISCHE BETRIEBSDATEN
Mindestfluss zum Zerstäuber: 5 l/min +/- 10%
Entsprechender Betriebsdruck: 60 kPa (0,6 bar, 8.7psi) +/- 10%
Höchstfluss zum Zerstäuber: 7.5 l/min +/- 10%
Entsprechender Betriebsdruck: 150 kPa (1.5 bar, 22.05psi) +/- 10%
Mindestfüllmenge: 2 ml Höchstfüllmenge 12 ml

📖 Lesen Sie aufmerksam die Bedienungsanleitungen

LAICA

APPARECCHIO A PISTONE PER AEROSOLTERAPIA

ACCESSORI IN DOTAZIONE
1) Mascherina pediatrica
2) Mascherina adulti
3) Nasale
4) Boccaglio
5) Raccordo ampolla
6) Interruttore O/I
7) Top ampolla
8) Ugello di nebulizzazione
9) Fondo ampolla
10) Tubo aria



SOSTITUZIONE DEL FILTRO

Fig.1a